

UGOVOR O ZAJMU

LOAN AGREEMENT

- 1 **UGOVORNE STRANE:** -----

- 1.1 **Marcin Kurzawa** -----
s prebivalištem u Poljskoj, -----
62-571 Stare Miasto, Krągola Pierwsza 24 K -----
OIB: 18498011515 -----
(dalje u tekstu: **Zajmodavac**), -----

- 1.2 **Adria Europe Borik d.o.o.** -----
sa sjedištem u Hrvatskoj, -----
Križovljan Radovečki (Općina Cestica) -----
Ulica Stjepana Radića 59 -----
OIB: 70169992278 -----
zastupano po direktoru Robert Kralj -----
(dalje u tekstu: **Zajmoprimac**) -----

te -----

- 1.3 **Robert Kralj** -----
s prebivalištem u Hrvatskoj, -----
Križovljan Radovečki (Općina Cestica) -----
Ulica Stjepana Radića 59 -----
OIB: 60491413550 -----
(dalje u tekstu: **Jamac**) -----

- 2 **PREDMET UGOVORA:** -----

- 2.1 Ovim ugovorom obvezuje se Zajmodavac predati Zajmoprimcu **100.000,00 EUR** (slovima: stotisuća eura i nula centi), a Zajmoprimac se obvezuje vratiti mu pozajmljeni iznos uvećan za iznos od 10.000,00 EUR (slovima: desetstisuća eura i nula centi). -----

- 2.2 Ugovoreni iznos zajma Zajmodavac će uplatiti na račun Zajmoprimca **IBAN HR4924020061100996094**, SWIFT/BIC: **ESBCHR22** kod Erste & Steiermärkische bank d.d. najkasnije do 28. svibnja 2024. -----

- 1 **AGREEING PARTIES:** -----

- 1.1 **Marcin Kurzawa** -----
with residence in Poland, -----
62-571 Stare Miasto, Krągola Pierwsza 24 K -----
OIB: 18498011515 -----
(hereinafter: **Lender**), -----

- 1.2 **Adria Europe Borik d.o.o.** -----
with registered seat in Croatia, -----
Križovljan Radovečki (Municipality of Cestica) -----
Ulica Stjepana Radića 59 -----
OIB: 70169992278 -----
represented by director Robert Kralj ---
(hereinafter: **Borrower**) -----

and -----

- 1.3 **Robert Kralj** -----
with residence in Croatia, -----
Križovljan Radovečki (Municipality of Cestica) -----
Ulica Stjepana Radića 59 -----
OIB: 60491413550 -----
(hereinafter: **Guarantor**) -----

- 2 **SUBJECT OF THE AGREEMENT:** -----

- 2.1 With this agreement, the Lender undertakes to hand over EUR 100,000.00 to the Borrower (in letters: one hundred thousand euros and zero cents), and the Borrower undertakes to return the borrowed amount increased by the amount of EUR 10,000.00 (in letters: ten thousand euros and zero cents). -----

- 2.2 The loan amount agreed upon will be paid by the Lender to the Borrower's account **IBAN HR4924020061100996094**, SWIFT/BIC: **ESBCHR22** at Erste &

godine.-----

- 2.3 Ugovoreni iznos zajma iz članka 2.1 ovog Ugovora uvećan za kamate Zajmoprimac se obvezuje vratiti u obrocima ili jednokratno najkasnije 6 (slovima: šest) mjeseci od dana uplate, a moguće je i ranije vraćanje.-----

- 2.4 Iznimno, ako Zajmoprimčevi transakcijski računi u Jedinostvenom registru računa dobiju oznaku blokade, zajam u cijelosti dopijeva na prvi dan blokade računa.-----

- 2.5 Zajmoprimac se obvezuje Zajmodavcu, u smislu čl. 29 Zakona o obveznim odnosima, isplatiti i zakonsku zateznu kamatu za svaki dan zakašnjenja pa do isplate, kao i zakonsku zateznu kamatu na svaki trošak koji bi Zajmodavac imao u vezi naplate tražbine u eventualnom ovršnom postupku, a koja teče od dana kad su troškovi učinjeni pa do dana naplate istih.-----

3 JAMSTVA-----

- 3.1 Jamac Robert Kralj se obvezuje Zajmodavcu ispuniti valjanu i dospjelu obvezu Zajmoprimca, ako ovaj to ne učini.-----

- 3.2 U svrhu osiguranja svih potraživanja Zajmodavca iz ovog Ugovora Zajmoprimac se obvezuje Zajmodavcu o vlastitom trošku izdati običnu zadužnicu na iznos od 110.000,00€ (slovima: stodesettisuća eura i nula centi).-----

- 3.3 Jamac se obvezuje preuzeti obvezu iz obične zadužnice iz čl. 3.2 tako što će popuniti i potpisati drugu stranicu zadužnice.-----

Steiermärkische bank d.d. no later than May 28, 2024.-----

- 2.3 The Borrower undertakes to repay the loan amount from Article 2.1 of this Agreement increased by interest either in installments or in a lump sum no later than 6 (in words: six) months from the date of payment, but it may be repaid earlier.-----

- 2.4 Exceptionally, if the Borrower's transaction accounts in the Unified Register of Accounts are marked as blocked, the loan shall be due in full on the first day of the account blockade.-----

- 2.5 The Borrower undertakes to pay the Lender, in the sense of Article 29 of the Law on Obligations, statutory default interest for each day of delay until payment, as well as statutory default interest on any costs the Lender may incur in connection with the collection of claims in any enforcement proceedings, which shall run from the day the costs were incurred until the day of their payment.-----

3 GUARANTEES-----

- 3.1 The Guarantor Robert Kralj undertakes to fulfill the valid and due obligation of the Borrower to the Lender if the Borrower fails to do so.-----

- 3.2 In order to secure all claims of the Lender from this Agreement, the Borrower undertakes to issue a promissory note to the Lender at their own expense in the amount of €110,000.00 (in words: one hundred ten thousand euros and zero cents).-----

- 3.3 The Guarantor undertakes to assume the obligation from the promissory note from Article 3.2 by completing and signing the second page of the promissory note.-----

3.4 Zajmoprimac se obvezuje običnu zadužnicu na gore opisani način odmah po ovjeri predati punomoćniku Zajmodavca. -

4 OSTALE ODREDBE

4.1 Ugovorne strane potpisom ovog Ugovora potvrđuju da su ovlaštene za sklapanje ovog Ugovora, da njihovo pravo zastupanja nije ni u kojem pogledu ograničeno, odnosno da ne postoje ograničenja u vezi preuzimanja obveza te da nisu upoznati s bilo kojom preprekom koja bi mogla utjecati na izvršavanje obveza koje su Ugovorne strane preuzele ovim Ugovorom.

4.2 Sve izmjene i dopune ovog Ugovora trebaju biti u pisanom obliku, a u suprotnom neće imati pravnog učinka.

4.3 Za sve odnose koji nisu regulirani Ugovorom primjenjivat će se hrvatsko pravo i Zakon o obveznim odnosima.

4.4 Ugovorne strane zaključuju ovaj Ugovor na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu se tekst na hrvatskom jeziku smatra mjerodavnim za ugovorni odnos i tumačenja.

4.5 Stranke su suglasne da će sve eventualne nesporazume pokušati riješiti mirnim putem, a u slučaju svih i bilo kakvih sporova koji proizlaze iz Ugovora i u vezi s njim, uključujući i sporove koji se odnose na pitanja njegovog valjanog nastanka, povrede ili prestanka, kao i na sve pravne učinke i posljedice koji iz toga proistječu, ili mogu proisteći stranke ugovaraju nadležnost Općinskog suda u Varaždinu.

4.6 Ukoliko nadležni sud utvrdi da je pojedina odredba ovog Ugovora nezakonita,

3.4 The borrower undertakes to hand over the ordinary promissory note in the manner described above to the Lender's representative immediately after certification

4 OTHER PROVISIONS:

4.1 By signing this Agreement, the Agreeing Parties confirm that they are authorized to enter into this Agreement, that their right of representation is not limited in any respect, i.e. that there are no restrictions regarding the assumption of obligations and that they are not aware of any obstacle that could affect the performance of the obligations that have been assumed by the Agreeing Parties in this Agreement.

4.2 All amendments and supplements to this Agreement must be in written form; otherwise, they will have no legal effect.

4.3 For all matters not regulated by this Agreement, the Croatian Law and the the Law on Obligations shall apply.

4.4 The Agreeing Parties conclude this Agreement in Croatian and English, whereby the text in Croatian is considered authoritative for the contractual relationship and interpretations.

4.5 The parties agree that they will attempt to resolve any disputes amicably, and in the event of any disputes arising from the Agreement and in connection with it, including disputes related to its valid formation, breach, or termination, as well as all legal effects and consequences arising from or possibly arising from it, the parties agree to the jurisdiction of the Municipal Court in Varaždin.

4.6 If the competent court finds any provision of this Agreement illegal,

nevaljana ili neodrživa, ostale odredbe ovog Ugovora ostaju na snazi. -----

- 4.7 U znak suglasnosti s pravima i obvezama koje proistječu iz ovog Ugovora, ugovorne strane, nakon što su Ugovor pročitale i protumačile, isti vlastoručno potpisuju. ---

Zajmoprimac i Jamac se obvezuju o svom trošku svoje potpise ovjeriti kod javnog bilježnika. -----

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom njegovog potpisivanja. -----

- 4.8 Ovaj Ugovor sastavljen je u 3 (slovima: tri) primjerka, po jedan za svaku ugovornu stranu. -----

U Zadru, 27. svibnja 2024. godine -----

Potpisi:

Zajmodavac
Marcin Kurzawa

Zajmoprimac
Adria Europe Borik d.o.o.

Jamac
Robert Kralj

invalid, or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall remain in effect. -----

- 4.7 In acknowledgment of the rights and obligations arising from this Agreement, the contracting parties, after having read and interpreted the Agreement, sign it personally. -----

The Borrower and the Guarantor undertake to have their signatures notarized by a notary public at their own expense. -----

This Agreement enters into force on the day of its signing. -----

- 4.8 This Agreement is drawn up in 3 (in words: three) copies, one for each contracting party. -----

In Zadar, May 27, 2024. -----

Signatures:

Ja, javni bilježnik **Emil Brkić**, Zadar, Nikole Tesle 12/B,
potvrđujem da je stranka:

ROBERT KRALJ, OIB 60491413550, KRIŽOVLJAN RADOVEČKI, STJEPANA RADIĆA 59,
kao član uprave **ADRIA EUROPE BORIK d.o.o., MBS 070178850, OIB 70169992278,**
Križovljan Radovečki, ULICA STJEPANA RADIĆA 59, u mojoj nazočnosti priznala potpis na
pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Podnositelj pismena javnom bilježniku je osobno
poznat, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na
današnji dan.

ROBERT KRALJ, OIB 60491413550, KRIŽOVLJAN RADOVEČKI, STJEPANA RADIĆA 59,
u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Podnositelj
pismena javnom bilježniku je osobno poznat.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 2,66 eur.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 7,98 eur uvećana za PDV u
iznosu od 2,00 eur.

Broj: **OV-6655/2024**
Zadar, 27.05.2024.



ZA JAVNOG BILJEŽNIKA
JAVNOBILJEŽNIČKI PRISJEDNIK
TINA PERIN CRNOŠIJA

Ja, javni bilježnik **Emil Brkić**, Zadar, Nikole Tesle 12/B,
potvrđujem da je ovo preslika izvorne isprave nakon ovjere potpisa:

Ugovor o zajmu - ovjerena pod brojem OV-6655/2024 dana 27.05.2024.

Isprava čija se preslika ovjerava sastoji se od 5 stranica i ovjerava se u 3 primjerka. Podnositelj
isprave je **ROBERT KRALJ, OIB 60491413550, KRIŽOVLJAN RADOVEČKI, STJEPANA RADIĆA 59.**

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 1. ZJP naplaćena u iznosu 2,63 eur.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 2. PPJT zaračunata u iznosu od 3,99 eur uvećana za PDV u
iznosu od 1,00 eur.

Broj: **OV-6656/2024**
Zadar, 27.05.2024.



Javni bilježnik
Emil Brkić

